

## Traduction de textes pragmatiques - dépliant touristique

### **Consigne de traduction :**

Traduisez les parties indiquées du texte en adaptant/ en ajoutant si nécessaire certaines informations pour que le lecteur tchèque puisse le lire avec compréhension comme un guide touristique ; supposez que le lecteur final aura le texte en entier (pas seulement le passage que vous traduirez pour cette tâche concrète) ; le nombre de pages restera identique comme dans l'original, le texte tchèque remplacera la version française, les deux autres langues (l'anglais et l'allemand) seront conservées dans le guide final.

Accompagnez votre traduction d'un commentaire dans lequel vous préciserez la *catégorie textuelle* à laquelle ce document appartient, les *fonctions* dominantes du texte source et cible, le *type de traduction* requis pour ce type de texte (traduction documentaire, instrumentale ? hétérofonctionnelle, équifonctionnelle ?, etc.) et les problèmes de traductions que vous avez affrontés lors de la traduction des extraits indiqués.

---

<http://www.pays-thur-doller.fr/developpement-touristique/guide-pratique-vallee-st-amarin.pdf>

p. 6 - **Le Grand Ballon** (y compris **les curiosités du Grand Ballon**) et **Markstein**

p. 7 - **Les hautes-chaumes** et **La Thur**

p. 10 - **Authenticité** (seulement les 10 lignes d'introduction)